

第 1 章 四个可怜的小孩

“可怜的小东西！”卧室外有一个低低的、悲伤的声音传来，“可怜的小东西！擤擤你的鼻子，可怜的小东西！”

门外有人响亮地吸了吸鼻子，紧接着还传来一阵刺耳的咳嗽声。然后是片刻的安静，似乎门外的那个人在倾听是否有某些回应。

杰克从床上坐起来，看着对床的菲利普说：“菲利普，你觉得我们可以让奇奇进来吗？它听上去那样令人难以忍受”

菲利普点点头：“好吧，至少它有一段时间没有尖叫或是发出其他的噪音了。我的头痛也好些了，感谢上帝。”

杰克从床上爬起来，摇摇晃晃地走到门边他和菲利普，还有两个女孩，都患了严重的流行感冒，感觉上还非常虚弱。菲利普情形更糟，况且他无法忍受奇奇——那只鸚鵡，待在房间里它模仿他们的咳嗽声、打喷嚏声还有吸鼻子的声音。可怜的菲

利普，他是那样喜欢小鸟和动物，可是强烈的不满让他几乎可以把拖鞋、书本以及手边所有的东西全向那只令人伤脑筋的鹦鹉砸去。

奇奇侧着身体飞进来，停在了门上，优美地收拢羽冠。“可怜的鸟儿，”杰克说。它立即又飞到他的肩膀上。“你从来没有被拒绝在外过，是不是？好吧，让我告诉你，当人们的头痛得像裂开一样的时候，没有人会喜欢你发出的噪音。奇奇，坏东西，你已经快把菲利普弄疯了，因为你不断地模仿着飞机陷入困境时候的声音。”

“不！”菲利普大叫，因为回想到那些而颤抖，“我再也不能听到奇奇那恶心的噪音了。”他咳嗽起来，用手寻找着枕头下的手帕。

奇奇也跟着咳嗽起来，但这一次是小心翼翼的。杰克笑着说：“那没有好处的，奇奇。你没有得流行性感冒，所以你假装也生病了是没用的。”

“流行感冒，流行感冒，把流行感冒扫地出门。”奇奇一下子叫到，随后还发出一阵格格格的轻笑。

“不，我们可没心情跟你一块儿嘻嘻哈哈，奇奇。”杰克边说边回到床上，“难道你就不能给我们一个良好的医疗服务态度？平静的嗓音，深表同情的点头示意和其他一切叫人舒服的东西。”

“可怜的小东西。”奇奇边说边紧紧的依偎着杰克的脖子，发出了一声惊人的、长长的叹息声。

“别，请你别碰我的脖子。”杰克叫，“你为自己感到抱歉了，奇奇。好吧，我们今天都好一点了，热度也退下来了。我们马上就会好起来，我打赌艾莉姨妈会很高兴的。四个病人一定弄得她手忙脚乱的。”

门轻轻地打开了，艾莉姨妈看着孩子们：“啊，你们都醒了，觉得怎么样？要不要来点酸橙汁？”

“不用了，谢谢。”杰克回答，“我要告诉您，我突然之间，突然之间想要、想要煎蛋加面包，还有奶油！这个念头真是突然之间就跑到我脑子里来了，它现在对我来说可比世界上任何东西都重要！”

艾莉姨妈笑了起来：“看来你是好多了。你也要来一个鸡蛋吗，菲利普？”

“不，谢谢您，我什么都不要。”

“可怜的孩子，可怜的孩子。”奇奇又叫起来，还抬起头看着菲利普，然后又是一阵格格格的轻笑

“闭嘴，”菲利普吼道，“我不会跟你又笑又闹的，奇奇。假如你说个不停的话，你将会再次被赶出房间。”

“安静，奇奇！”杰克边说边拿了些碎面包给这只鸚鵡。它一下子落在杰克的脖子上，它才不介意是不是要保持安静呢，只要让它留在它心爱的杰克身边，就行了。

“两个女孩怎么样了？”杰克问。

“好多了，比你们两个还好一些，她们正在玩纸

牌，她们想知道今天晚上能不能上你们这儿来，跟你们聊聊天。”

“我很愿意。”杰克回答，“可菲利普也许不行，你说呢，菲利普？”

“我可要瞧瞧再说。”菲利普几乎是暴躁的回答道：“我仍然觉得情绪坏得很，真抱歉。”

“会好的，菲利普。”他妈妈安慰他，“你正在恢复当中，明天你的感觉就会渐渐好起来的。”

她是对的，到了第二天的晚上，菲利普就开始活泼起来了，奇奇也被允许叫唤或是唱个不停了。它甚至被允许发出一种火车快速穿过隧道的声音，那声音立刻引得坎宁安太太下楼来了。

“哦，停止！请别在房间里发出这样的吵闹声，奇奇。这真叫我难以忍受。”她说。

黛娜看着她妈妈，把手伸给她：“妈妈，你照顾了我们四个这么长时间，我真高兴你没有因此也患上感冒。可你看起来很苍白，你不会也生病了吧？”

“不会，当然不会的。我只是忙于不停地上楼下楼照顾你们四个，有点累而已。好在你们马上就会康复，还能立即回学校上课。”

四声抱怨同时响起，第五个是奇奇的，它很欣喜地加入到他们的抱怨中去，而且它的那声最响亮。

“学校！”杰克厌恶地大叫：“为什么您要让我们想起那些，艾莉姨妈？不管怎样我都痛恨在已经开

学后回到学校，每个人都开始静下心来，知道什么是
什么，可你还觉得自己是个新学生。”

“你们为自己长时间待在家里而觉得内疚了，是
不是？”坎宁安太太边说边笑着，“好吧，继续你们的
游戏，可别再让奇奇模仿飞机、火车、汽车或者是割
草机的声音了。”

“好的。”杰克回答，并且严肃地对奇奇说，“听到
了没有，老东西？如果可以的话，请你守点规矩。”

“妈妈看上去筋疲力尽，是不是？”菲利普边发牌
边说，“我希望比尔会给她一个假期，不管他这次是
从哪一个地方回来。”

“他在哪里？难道最近没有一个人听到他的消
息吗？”黛娜拿起她的牌，问菲利普。

“你也是知道比尔的，一直为政府干一些极秘密
的工作。我想妈妈总是会知道他在哪里，除此以外
大概再没有其他人了。他迟早会出现在叫人吃惊的
地方。”菲利普说。

比尔是坎宁安太太的丈夫。他们结婚并不很
久，那时候她还是曼纳瑞先生的遗孀，带着黛娜和菲
利浦两个她自己的孩子，还有另外两个孩子：杰克和
露西·安，他们没有父母，一直把她当成自己的姨
妈。所有的小孩都非常喜欢那个聪明、坚毅的比尔，
他的工作总是让他处与各种危险情境中。

“我希望比尔会在我们回学校之前回来，”杰克

说：“我们已经有很久没有见到他了，让我想想，现在已经是十月了，他上次突然回来是在九月头上。”

“乔装打扮！”露西·安一边说一边回想起：“乔装打扮成一个老人，你们还记不记得？我实在想不出那老头是谁，这家伙就专注地坐在艾莉姨妈旁边，一直到离开。甚至连他的头发都变了。”

“他有一个假发。”杰克说：“轮到你坐庄，黛娜。你有没有老 K？”

黛娜打出了她的牌，然后转向身旁的收音机：“我们打开收音机，好不好？我似乎今天晚上很想听些什么，菲利普，你受得了吗？”

“是的，”菲利普说：“别再觉得我可怜兮兮了，我现在好得很。天啊，当我想到自己那个惨样的时候，我真是觉得羞愧。我一点都不吃惊，我那时随时都会哭出来。”

“是有一次，我看到了，你看上去近乎怪异。”杰克面无表情的说道。

“闭嘴，”菲利普凶狠地吼：“不要胡说，黛娜，那录音机没有调试好，让我来，你在这类事上一点儿也不行。我说，黛娜，让我来。你不许吹牛！”

“啊哈！我们的菲利普又变回原样了。”杰克看着他们兄妹俩又将发生一场争吵，说：“菲利普，就是这里，你已经调到台了。啊，这是一个关于夜间行盗的喜剧段子，还有约翰·乔丹在里面，肯定会有趣，

我们就听这吧。”

这个小段子的确有趣。这时候艾莉姨妈正一个人在楼上休息，她很高兴听到楼下一阵阵的大笑声。可马上她就皱起了眉头，因为她听到一声又响又长的口哨声。又是那只讨厌的鹦鹉！

其实那不是奇奇干的，那是约翰·乔丹在那出滑稽的戏里的表演。他是一个警察，正在向警员们吹哨——嘘！有人大叫：“警察！警察！”然后哨声再吹起。

“警察！警察！”奇奇也跟着大叫，还不可思议地模仿着那口哨声，“嘘！警察！警察！嘘！”

“闭嘴，奇奇！你要是又是叫又是吹哨子，弄得跟戏里一样响，这就真的会来警察了！”杰克说，“哦，我的上帝啊！我希望奇奇不要真的开始做警察吹哨这档子事，它会带给我们没完没了的麻烦。奇奇，你要是再叫一声‘警察’，我就把你扔到床底下去”

在奇奇还没能做出任何回应前，一阵敲门声在卧房门口响起，那样紧急的敲门声让所有的人都跳了起来。一个响亮的声音从门外传进来：“谁需要警察？警察就在这里。”

门慢慢地打开，孩子们看上去都吃惊得很。这是什么意思？难道说真的把警察给招来了？

门后面出现了一张脸，一张溢满笑容，圆圆的、红润的、极具光彩的脸，那是一张孩子们熟悉又喜爱

的脸。

“ 比尔 !”四个声音同时响起 孩子们一下子从床上跳下来，向门口那个高大、健壮的男人跑去，“ 哦，比尔，你竟然回来了！我们从没听说你要回来，老比尔 好比尔。”

第 2 章 天大的惊喜

比尔进屋后，坐在了杰克的床上。奇奇发出一连串格格格的笑声，还飞到比尔的肩膀上，轻轻地咬他的耳垂。艾莉姨妈也走了过来，她笑得那么开心，和比尔回来之前判若两人。

“好吧，现在告诉我，我所听说的四个悲惨的病痛者是怎么回事？”比尔问这四个小孩，还把两个女孩一边一个地搂在怀里，“现在我回来了，你们也该起来了吧。你们可不能老是像这样，懒懒地待在床上。”

“我们会在明天喝茶的时候起床，可是比尔，你得告诉我们你上哪儿去了？”露西·安问道。

“真抱歉，还是老样子，我什么都不好说。”比尔说。

“哦，又是高度保密，”黛娜失望极了，“那你会住在家里吗？”

“我当然希望这样，我觉得现在似乎应该有人来照顾你们的妈妈，她瘦了。为什么你们四个一起得

了感冒，弄得她连一个帮手都没有了呢？”

“我们也觉得自己自私极了，”杰克说；再说，你也走了。不过没关系，现在你回来了，一切也就会都好的。是不是艾莉姨妈？”

坎宁安太太点点头：“是的，一切都会好的。孩子们，我们要不要在卧房里来个家庭聚餐，这样你们就可以跟比尔聊个够。”

这是一顿非常愉快的晚餐，而奇奇则显得比平常更可笑，它不时地吹着那警察的哨声。每个人都在奇奇的新把戏中很快地陷入疲倦中了，连比尔也不例外。

“比尔！比尔！快付帐单！傻比尔！”奇奇大声地叫着，结果它尖尖的小嘴，被杰克快速地拍打了一下。

“不要那么无礼，注意你的行为，奇奇。”杰克说。

奇奇飞到地板上，很受伤害的样子。“可怜的奇奇，可怜的奇奇。”它自唉自怨地说，然后消失在床底。它在那里找到一只旧拖鞋，非常愉快的啄食着上面的一粒纽扣。

大家谈话，问各种问题，不时地欢笑着，感冒的不适很快就被抛到了脑后。可是大约九点半的时候，露西·安突然脸色发白地躺倒在床上。

“我们玩得过头了，”比尔说；“我忘了他们现在处在非常时期。赶快，露西·安，我抱你上床！黛

娜，你能自己走向房间吗？”

第二天医生照常来到家里，对四个孩子的情况感到满意：“从今天喝茶的时间，或者是到明天早餐的时间，他们就能和往常一样了。”

“什么时候他们能回学校，医生？”坎宁安太太问。

“现在还不行，”医生的回答叫孩子们吃了一惊，“他们必须找个地方疗养一下，十天或者是两个星期，得找个温暖、阳光灿烂的地方。他们得的感冒是非常糟糕的一种，如果不找个地方疗养一阵，整个冬天他们都会感到浑身没有力气你可以想象这种情况吗坎宁安太太？”

“今天晚上我们会商量一下，”比尔说。“可是我不预备让我的妻子和孩子们一块儿去，医生。她在照顾了那么多病人以后，也需要有一个假期。要是再让四个孩子和她绑在一起，显然她无法好好度假。”

“您说得对。好吧，我星期六会再来，看看一切是否进行得顺利。再见。”

“假期！”门刚一关上，黛娜就大叫起来：“我说，这真是太幸运了！我本来还以为我们要直接回学校了呢！”

接着是一场关于要去哪里疗养的讨论。“明天就是十月了，”比尔说，“可是天气预报说情形不太

妙，有雨有风还有雾！你说这叫什么天气！艾莉，真是遗憾，孩子们不能出国去了。”

“他们可不能在没有人负责的情况下出国，”他妻子说，“我们可以在南部沿海地区给他们找个地方然后送他们去。”

可是所有的计划总是在突然之间，就被大大地改变或是推翻了。星期五的晚上，时间已经很晚了，电话铃声刺耳地穿透整栋房子，吵醒了比尔和他妻子，还有奇奇，它的耳朵比谁都尖。它模仿着电话铃声，不过倒没有把两个男孩吵醒。它竖起它的羽毛，仔细地听着。它听到比尔用非常低的声音，对着他睡房的电话分机在讲话。然后，电话乒的一声被挂上了。

“乒！乒砰！乒！”奇奇低声嘀咕着，马上又把头伸到翅膀下继续睡它的好觉，它那舒舒服服的窝在壁炉台的边上。孩子们都睡得很安稳，一点没料到因为那个电话，他们的计划要被改变了。

早上比尔没出现在早餐桌上。所有的孩子都下楼来了，而露西·安已经早早地下来帮着准备桌子。他们都显得苍白、疲倦，但很高兴，满心盼望着即将到来的假期——哪怕度假的地方并不令人太兴奋——一个安静的海边小镇。

“比尔上哪儿去了？”黛娜看着比尔的空位子吃惊地问，“我没听见他刮胡子时候的口哨声，他是不

是出去晨跑去了，或者是干其他的事情去了？”

“不，亲爱的，他昨天半夜就离开了，”妈妈沮丧地说，“他接了一个电话，你们都没有被电话铃声吵醒吗？又有些紧急的事情发生了，比尔的意见当然必不可少。所以，他开车离开了，大概在十一点左右回来。我只是希望他不会派去某个地方，然后又消失好几个星期。他刚回来又离开，这实在是太糟糕了。”

比尔在十一点半左右回到了家，他把车停在一边，吹着口哨走进了边门，孩子们蜂拥而出。

“比尔，你上哪儿去了？你不会再走的，是不是？”黛娜大声地问。

“快让我走，你们这些缠人的小东西。”比尔一边说，一边放开了他们；“你们的妈妈在哪里，黛娜？”

“在起居室，赶快去告诉她，我们也要听你的新消息。”黛娜说。

比尔走进起居室，把门牢牢地关上。四个小孩你看看我，我看看你。

“我打赌他马上又要去干一个极度机密的任务了。”杰克沮丧地说；“可怜的艾莉姨妈，刚刚还盼望着能和他一块儿过个小假期呢！”

半个钟头过去了，谈话继续在起居室进行着，声音非常低沉。门突然被很用力地打开了，比尔大声叫唤着孩子们：

“孩子们，你们在哪儿？进来吧，我们已经谈完了。”

他们集合在一起进来，奇奇还是像往常一样，在杰克的肩膀上低声叫着：“一二，扣住我的鞋。”

“住嘴，奇奇！现在不许你打断我们。”杰克说。

孩子们都在房间里坐了下来，“听着，”比尔说，“我又得离开了。”

大家都开始抱怨起来。“哦，比尔！我们就怕这个，况且你才刚回来。”露西·安说。

“你要去什么地方？”杰克问

“这个我也不太清楚，简单明了地说，政府中出现了一个可疑人物，我们不清楚他的底细，我必须马上去调查。当然，也有可能什么事也没有，但是我们必须要把他搞清楚。他们现在要我立即飞离，花一些时间去弄明白他是从哪里来的，并且搜集一些关于他的材料。”

“哦，那你会离开很久吗？”菲利普问。

“我也不知道，也许三四天，也许两个星期。但是有两件事情是非常重要的：第一，不可以让人怀疑到我出门是为了替政府办事；第二，我所要去的地方气候非常的宜人，温暖而阳光明媚，我想你们最好是跟我一块儿去。”

房间里一下子出奇地安静下来，接着，孩子们异口同声地大喊起来，露西·安扑向了比尔：“我们都

去！连艾莉姨妈也去！哦，这真不可思议！但是你怎么能带我们去呢？”

“正如我刚才所说的，我不能让人起疑心，我是一个孤单单的研究者、调查员，因此我得像一个有家的男人，带着一群孩子去养他们的病，还有一个需要假期休息的妻子，我可不能明显地表现出我的真实身份——一个执行秘密任务的人。”

孩子们欣喜地注视着比尔，一个出国度假的机会就快来了，还是和比尔还有他妻子一起去，还有什么比这更好的事儿？“妙极了！我希望这不是一个梦。”露西·安想。

“你说那是什么地方？哦，你还没有说！我们是不是去一家旅馆？那一点也不危险，是不是？对你来说是危险的，是不是，比尔？”

孩子们的问题源源不断，比尔不断地点着头，把手举到了耳朵上。

“现在问我那么多没用，我只知道自己任务的概况，但是我说了，因为要伪装自己，所以我要把你们都带上，做出一副全家出游的样子，我想我们的头儿会把一切都安排好的坦白地说，这就是我所知道的了。你们可只能小声地讨论这件事，明白吗？”

“我们不会说的，比尔，”露西·安诚挚地说，“我们会死守秘密的。”

“秘密！”奇奇大叫，它抓住这件叫人兴奋的事，

在桌子上跳个不停，还摔了下来，“秘密！超级秘密！超级 超级 上到天 把你的脚擦干净 吹吹秘密。”

“要是有人要把这件事捅出去，我看就是奇奇了。”比尔边说边笑，“奇奇，你就不能控制一下你的舌头？”

奇奇不能，但是其他人可以，比尔知道得可清楚了。孩子们很快离开了房间上楼去了，他们关上门，互相看着对方，充满着兴奋。

“喔！”菲利普说，大大地舒了一口气，“真叫人激动！感谢上帝叫我们得了感冒！现在，让我们好好说说这个假期，请小声地说。”

第 3 章 准备,出发!

那个周末充满了紧张和兴奋。电话铃响个不停。到了星期一晚上,一辆小汽车缓缓驶来,从里面走出三个男人。比尔让他们按他说的往花园那扇门走去,他关照两个男孩:“菲利普!杰克!去坐在那辆小汽车里看着,我想应该不会有人来,但你们最好还是看着。这是些非常重要的客人,尽管没有人知道他们的来访,可你们一定得小心。”

杰克和菲利普既兴奋又紧张,小心翼翼地走到了小汽车里,连大气也不敢喘。他们目光锐利地看着外面的动静,仔细地留意着每一个移动的身影,每当有一辆车开过安静的小路时,他们就忍不住挺直身子。两个女孩透过楼上的窗户妒忌地看着他们,她们真希望自己也能藏在那辆小汽车里。

可是什么激动人心的事儿也没发生,真叫人失望。事实上,当两三个小时过去后,男孩子们就开始疲倦起来了。当他们听到花园的门被打开,有脚步声向着这辆车走来时,他们由衷地感到高兴。